

CURRICULUM VITAE : DRA. MARÍA DEL CARMEN PILÁN

1. Datos personales:

Nombre y apellido: María del Carmen Pilán

Fecha de nacimiento: 27 de septiembre de 1962.

DNI: 16.098.998

Pasaporte: AAE235278

Domicilio: Estanislao del Campo 1012 – Barrio Obispo Piedrabuena
4000- San Miguel de Tucumán.

Tel. 0381-4562491 – cel. 0381-154744987

E-mail : mapilan@gmail.com – mapilan@filo.unt.edu.ar

2. Títulos:

1.- Doctora en Letras (orientación Lingüística) Summa cum laude. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Nacional de Tucumán, 9 de diciembre de 2014. Título de tesis: La inmigración italiana en Santiago del Estero: estudio sociolingüístico.

2.- Licenciada en Letras, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán. 24 de julio de 1997. Tesis de Licenciatura: "Grazia Deledda: mujer y escritora". Calificación final: 10 (diez)

3.- Profesora de Italiano (título habilitante en el marco del Progetto Argentina: Piano Nazionale di formazione a distanza per i docenti di lingua e cyultura italiana in Argentina in collaborazione con Ministero degli Affari Esteri, Ministero della Pubblica Istruzione, Ambasciata d'Italia in Argentia e Ministerio de Educación y Justicia de la República Argentina), Instituto Nacional de Enseñanza Superior de Paraná, junio de 1993.

4. Profesora de Literatura, Castellano y Latín, Profesorado Nacional dependiente de la Escuela Normal del Profesorado Manuel Belgrano. Santiago del Estero, noviembre de 1985.

e. Profesora de Lengua Italiana, otorgado por la Associazione Dante Alighieri de Santiago del Estero, noviembre de 1985.

3. Certificaciones en Lengua Extranjera:

1. CILS: Certificazione di Italiano come Lingua Straniera – Livello Tre –C1 –Università per Stranieri di Siena. 7 marzo 2005.

2. Diplomatura en Lengua y Cultura italianas en la Universidad de Salvador (2020-2021)

4. Becas:

1- Becaria del Consejo de Investigaciones de la Universidad Nacional de Tucumán para la realización de la tesis de doctorado: La inmigración italiana en Santiago del Estero: estudio sociolingüístico. San Miguel de Tucumán, septiembre de 2005-septiembre 2008 (res. 1594/005).

2- Becaria del Ministero degli Affari Esteri (MAE) del Gobierno de Italia para la realización del Curso de perfeccionamiento para Docentes de Italiano en la Università per Stranieri di Siena. Enero de 2008.

3- Docente invitada por la Universidad de Colonia (Universität zu Köln) para dictar el curso "Literatura, historia e inmigración: lecturas, intertextualidades" desde el 12 al 31 de enero de 2011.

4- Becaria Beca Escala de Movilidad Docente Universidad Federal do Paraná Curitiba- Brasil. Junio de 2012.

5- Becaria del programa PROFITE dependiente de la Secretaría de Políticas Universitarias. Agosto de 2013.

Investigadora **categoría III** del Consejo Nacional de Investigaciones (2017).

5. Funciones Docentes actuales:

- Profesora Asociada con dedicación exclusiva de Italiano Lengua Extranjera para Ciencias de la Comunicación. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Nacional de Tucumán.

- Profesora Asociada por extensión de la materia electiva Sociolingüística de la Carrera de Letras. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Nacional de Tucumán.

- Profesora Asociada por extensión de la materia optativa Literatura Italiana Medieval de la Carrera de Letras de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán.

- Profesora Asociada de la materia optativa Historia del Cine italiano: lecturas, transposiciones. Facultad de Filosofía y Letras – UNT (2023).
- Profesora Asociada materia optativa Grazia Deledda: lecturas y transposiciones, período lectivo 2022.
- Profesora Adjunta Metodología de la Investigación Social- Universidad Católica de Santiago del Estero. 2022-2023.
- Profesora Adjunta de la materia optativa: Historia del Cine Italiano, período lectivo 2018.
- Profesora Adjunta de la materia optativa Migraciones e identidades: sujetos, textos, imágenes y contextos. 2019

6.Exámenes de certificación internacionales:

- 1.Entrevistadora proyecto PLIDA – Società Dante Alighieri Tafi Viejo.
- 2.Entrevistadora de la certificación internacional CILS – Università per Stranieri di Siena – Italia – Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán.
- 3.Entrevistadora exámenes de Certificación del Español Lengua y Uso (CELU) – Facultad de Filosofía y Letras UNT

7.Antecedentes en investigación y participación en Proyectos de investigación acreditados.

- 1.Co-directora del proyecto de investigación: Italiano y español como lenguas extranjeras: abordajes multidisciplinares a los modos de significar, enseñar y aprender. PIUNT 2023 H702.
- 2.Co- Directora del proyecto de investigación: Glotodidáctica del Italiano y del Español como lenguas extranjeras: discursos, textos y contextos (2018-2022) PIUNT H 601.

8.Formación de recursos humanos:

I. Tesis de licenciatura

- 1.Directora de tesis de licenciatura carrera Licenciatura en Ciencias de la Comunicación Srta. Luján Morán -2015
- 2.Directora de tesis de licenciatura carrera Letras Srta. Virginia Ailín Sánchez – 2015

II. Miembro de comisión de seguimiento doctorados

- 1.Miembro de comisión de seguimiento Lic. José Luis de Piero – Doctorado en Letras. Facultad de Filosofía y letras Universidad Nacional de Tucumán. 2017 y continúo.
- 2.Miembro de la comisión de seguimiento del Prof. Fabián Barrera – Doctorado en Letras. Facultad de Filosofía y Letras – Universidad Nacional de Tucumán 2016 y continúo.

III. Dirección de becas

- 1.Directora de beca CIUNT (UNT) del alumno Javier Alejandro Molina – período 2021-2022.
- 2.Directora de beca CIN de la alumna Valentina María Aguilar – período 2023-2024

9. Libros:

- Pilán, María del Carmen (compiladora y autora): *Aportes para la enseñanza/aprendizaje del Italiano/Español como Lenguas Extranjeras*. INSIL-SECYT-UNT (2010)
- Pilán, María del Carmen (compiladora y autora): *Traducción y Terminología. Perspectivas Disciplinarias*. CE-TRATER. Facultad de Filosofía y Letras (2011). ISBN 978- 950-554-627-5.
- Acevedo de Bomba, Elena, Pilán, María del Carmen y Lisi, Fulvia *Italiano tra due mondi. Corso interculturale di italiano per argentini*. Livello A1 -A2 (2012) INSIL-SECYT- UNT. ISBN 978-950-554-751-7.
- Acevedo de Bomba, Elena y Pilán, María del Carmen: *De naranjos, tarcos y cardones: viaje por el NOA. Curso de español para extranjeros*. (2012). INSIL-SECYT- UNT. ISBN 978-950-554-752-4
- *Asociación de Docentes e Investigadores de Lengua y Literatura Italianas. Edición 30 aniversario*. Compiladora. (2015) ADILLI. Paraná. ISBN 978-897-3813-09-2
- Acevedo de Bomba, Elena y Pilán, María del Carmen (2017): *De la Patagonia a la Puna: un viaje por la Argentina. Curso de Español para extranjeros. Nivel B1-B2*. INSIL-SCAIT-UNT. 978-987-754-064-2
- Acevedo de Bomba, Elena, Lisi, Fulvia y Pilán, María del Carmen (2017): *Italiano tra due mondi. Corso interculturale di Italiano per argentini. Nivel B1-B2*. INSIL- SCAIT- UNT. 978-987-754-065-9
- Pilán, María del Carmen (2022): *La inmigración italiana en Santiago del Estero: Estudio Sociolingüístico*. Humanitas. Facultad de Filosofía y Letras. ISBN 978-897-754-315-5

10. Capítulos de Libros:

- "Enseñar Lengua Extranjera con recursos de la web 2.0" en *Hacia el plurilingüismo: políticas, didácticas e investigaciones*. Universidad Nacional de San Luis. octubre de 2011. ISBN 978-987-1595-99-0. Publicación en CD. En colaboración.
- "Tradizioni popolari a Nuoro in Sardegna o il potere delle parole" en *El poder en el lenguaje, en la Literatura y en la Cultura Italianas* ADILLI- CIUNSA-EDUNSA- Universidad Nacional de Salta. 2011. ISBN 978-987-633-083-1. Págs. 163-168.
- "Retratos de familias: historias de inmigrantes italianos en Santiago del Estero. Algunas consideraciones" en *La familia. Estudios de Italianística*. ADILLI- Facultad de Humanidades Universidad Nacional de la Patagonia "San Juan Bosco". 2012. ISBN 978-950-763-119-1. Págs. 169- 174.
- "La lettura nei manuali di ILS: ché?, come?, perché? Analisi e proposta didattica" en *Lectores y Lecturas*. ADILLI - Facultad de Lenguas. ISBN 978-987-1250-23-3. Págs. 455-461.
- "Parole, parole, palabras: léxico italiano en Santiago del Estero. Historia y vigencia" en *Léxico e Interculturalidad. Nuevas perspectivas*. ISSN 2250-6799-2012. Publicación virtual.
- "Los textos literarios en *Italiano tra due mondi*. Corso interculturale di italiano per argentini" en *Actas de las Actas de las XIV Jornadas de Enseñanza de Lenguas Extranjeras en el Nivel Superior y I Congreso Latinoamericano de Enseñanza de Lenguas Extranjeras en el Nivel Superior*. E- book. ISBN 978-950-863-196-1 (en colaboración).
- "El discurso cinematográfico y las variedades lingüísticas en la clase de ELE. Aproximación glotodidáctica" en *II Jornadas Internacionales Beatriz Lavandera Sociolingüística y análisis del discurso*. 2016. Buenos Aires. UBA ISBN 978-987-3617-86-7. Pág. 488-500. En colaboración
- "La literatura narra al cine y un filme metafílmico: Alberto Moravia y Jean Luc Godard" en *Metamorfosis y fronteras en la escritura francófona y cercanas*. 2016. Facultad de Filosofía y Letras. ISBN 978-987-754-039-0. Pág. 72-80. En colaboración.
- "Producción de materiales en la clase de ELE: análisis y propuesta de actividades" en *El español en el contexto de la integración latinoamericana: interculturalidad, diversidad lingüística, política lingüística y enseñanza*. Embajada de España en Brasil- Conserjería de Educación. 2020. Pag. 175-203. En colaboración.
- "Múltiples abordajes disciplinares para la enseñanza del español como lengua extranjera" en *El español en el contexto de la integración latinoamericana: interculturalidad, diversidad lingüística, política lingüística y enseñanza*. Embajada de España en Brasil- Conserjería de Educación. 2020. Pag. 204-236. En colaboración.
- "Representaciones del inmigrante italiano en Santiago del Estero" RILL Nueva Época. Revista del Instituto de Investigaciones lingüísticas y literarias latinoamericanas Dra. Elena Rojas. Volumen 24 2019, págs.. 85 y ss Recuperable en <http://filo.unt.edu.ar/insil/rill/>
- "De cuando la Porta Pía se trasladó a la Plaza Libertad: los festejos del XX de septiembre en Santiago del Estero a lo largo de un siglo" en *Revista Gramma de la Universidad del Salvador*. Recuperable en Recuperable en: en <https://p3.usal.edu.ar/index.php/gra>

11. Premios:

- Galardón "Fratello Onorario per l'Unità" Federación sarda argentina. Buenos Aires. Mayo de 2011.

12. Cursos de capacitación y perfeccionamiento dictados:

- Docente en el curso de posgrado "Actitudes y competencias sociolingüísticas" en el marco de la Especialización en enseñanza del español como lengua extranjera. Facultad de Filosofía y Letras. UNT. Julio – agosto 2015.
- Docente en el curso de Posgrado "La ficcionalización de la historia en la novela de los Siglos XIX y XX en Italia". Facultad de Filosofía y Letras- Universidad Nacional de Tucumán. 60 horas. Septiembre-octubre de 2017. En colaboración.
- Docente del curso de Posgrado "Géneros discursivos en lengua italiana: de la oralidad a la escritura. Estrategias didácticas". 40 horas. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Nacional de Tucumán. Octubre - noviembre de 2018. En colaboración.

- Docente en el curso de Posgrado “Lingua scritta, parlata e trasmessa nell’Italia contemporanea” 40 horas. Modalidad a distancia. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Nacional de Tucumán. Septiembre- diciembre de 2019. En colaboración.
- Docente a cargo del curso de posgrado “Actitudes y competencias sociolingüísticas” en el marco de la Especialización en enseñanza del español como lengua extranjera. Facultad de Filosofía y Letras. UNT. Julio – agosto 2020.
- Docente en el curso de Posgrado “El siglo XIX en Italia: L’ Ottocento italiano entre Romanticismo, Verismo, Scapigliatura, crepusculares y melodrama”. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán. 60 horas. Septiembre- diciembre de 2020. En colaboración

13.Cursos dictados en universidades extranjeras

- Docente invitada por la Universidad de Colonia (Universität zu Köln) para dictar el curso: “Literatura, historia e inmigración: lecturas, intertextualidades”. Universidad de Colonia, Alemania, enero de 2011.
- Taller: Elaboración de materiales didácticos en ELE: pautas para la elaboración de material didáctico y la didactización de diferentes tipos de textos auténticos para la enseñanza-aprendizaje de ELE. Universidade Federal do Paraná- Curitiba- Brasil. 14 de junio de 2012.
- Taller: “Español en la variedad regional y uso de las canciones folclóricas y danzas de la región en la enseñanza de ELE”.Centro Espanhol do Paraná. Curitiba. Brasil. 15 de junio de 2012
- Seminario: Empleo de diarios digitales en la enseñanza de ELE: algunas estrategias didácticas. Criterios de selección y estrategias de didactización de diferentes tipos textuales en versión digital para la enseñanza-aprendizaje de ELE. Universidade Federal do Paraná- Curitiba- Brasil. 19 de junio de 2012
- Dictado del Taller de preparación para CELU (destinatarios estudiantes en rendir el CELU y profesores de español) Universidad de Integración Latinoamericana (UNILA) Foz de Iguazú- Brasil, 19 al 23 de septiembre de 2016.
- Curso de examinadores de la parte oral del CELU (destinatarios profesores de español) Universidad de Integración Latinoamericana (UNILA) Foz de Iguazú- Brasil.19 al 23 de septiembre de 2016.
- Curso: “Variedades del español en la clase de ELE: análisis y producción de materiales. Universidade Federal do Paraná- Curitiba. Brasil. 8 al 13 de noviembre de 2017.
- Curso- Taller “Producción de materiales en la clase de ELE” en el marco del Seminario internacional “El español en el contexto de integración latinoamericana: interculturalidad, diversidad lingüística, política lingüística y enseñanza”. Universidad de Bahía (Brasil), julio de 2019.

14.Participación en Congresos como Expositora:

- Expositora en las VII Jornadas Nacionales de la RELA (Red interuniversitaria de Estudios de la Literaturas de la Argentina) con el trabajo “Representación del inmigrante en la literatura santiagueña: teatro y novela”. Facultad de Filosofía y Letras UNT, 9 y 10 de agosto de 2018.
- Expositora en las XI Jornadas de Traducción y Terminología (Cetrater) con la ponencia “La vita in brevi: microrrelatos tucumanos que viajan a Italia”, Facultad de Filosofía y Letras, UNT. 24 y 25 de agosto de 2018. En colaboración.
- Expositora en el XXXIV Congreso de Lengua y Literatura Italianas de ADILLI con el trabajo “Grazia Deledda, una vida para el teatro”. Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba. 20,21 y 22 de septiembre de 2018.
- Expositora en el Congreso Internacional “Educación y Política en el camino hacia un nuevo Humanismo con el trabajo “Hacia el nuevo humanismo plurilingüe: Fundamentos teóricos y propuesta para la carrera del profesorado de italiano en la Universidad Nacional de Tucumán” Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Nacional de Tucumán. 5 al 7 de junio de 2019 (en colaboración).
- Expositora en la Mesa Panel Múltiples abordajes disciplinares para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera con la ponencia “Sociolingüística y enseñanza de ELE: ¿Qué y cómo enseñar? Universidad Federal de Bahía – Brasil. 10 al 12 de julio de 2019.
- Expositora en el XXXV Congreso de Lengua y Literatura Italianas de ADILLI con la ponencia “Prensa e inmigración en el NOA: el caso Santiago del Estero”. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Universidad Nacional del Litoral. 5 al 7 de septiembre de 2019.

- Expositora en el Primer Foro de Traducción y Terminología con la ponencia “I dolci di Pellegrino Artusi: un encuentro con el sabor de las palabras”. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Nacional de Tucumán. 30 de septiembre de 2019.
- Expositora en el Iº Encuentro virtual de estudio y reflexión de la Asociación de Docentes e Investigadores de Lengua y Literatura italianas con el trabajo “Decameron 2020: de cuando la lectura salvó al mundo”. Universidad del Salvador, 19 y 20 de noviembre de 2020.
- Conferencista en el Ciclo ¿De qué hablan los investigadores en Argentina? Con la charla “Grazia Deledda ieri ed oggi”. Universidad del Salvador, 26 de noviembre de 2020.
- *Disertante con la conferencia “Grazia Deledda: paisajes y personajes” organizada por el Círculo Sardo de Tucumán en homenaje a los 150 años del nacimiento de la escritora sarda. Tucumán, 17 de septiembre de 2022.
- *Disertante con la conferencia “El mundo de Grazia Deledda” organizada por el Centro Interdisciplinario de Estudios Europeos, el Círculo Sardo de Mar del Plata Grazia Deledda y Grupo de Literaturas europeas de la Universidad de Mar del Plata. 30 de septiembre de 2021
- * Disertante en el encuentro internacional Grazia Deledda: 150 anni della sua nascita con la conferencia “Grazia Deledda in Argentina: ieri e oggi”. Nuoro (Sardegna) 9 de diciembre de 2021.
- * Disertante en el XXVI Congreso de lengua y literatura italianas de ADILLI con la ponencia “Representaciones de la infancia y adolescencia en la obra de Grazia Deledda” Universidad Nacional de Mar del Plata, 22,23 y 24 de septiembre de 2022

15. Cursos realizados:

- Corso on –line "Didattica in Rete" con una duración de 144 horas organizado por el Ministero degli Affari Esteri, la Direzione Generale per gli Italiani all'estero e le Politiche Migratorie, Tecnofor y la Unión Europea. Evaluación final aprobada. Círculo Sardo del NOA, 1 de diciembre de 2003 hasta el mes de mayo de 2004.
- Inclusión de Prácticas de Virtualización en la Enseñanza Universitaria” (240 hs. reloj) UNT Virtual, Centro de Investigación y Estudios en Tecnologías Educativas, Secretaría Académica del Rectorado UNT. Mayo- septiembre de 2010.
- Participante en el curso "Formazione di Formatori in Lingua italiana e cultura regionale 2011 - Friuli - Venezia Giulia- Mercosur- Modalità on-line. Materie: Lingua e uso. Problematiche linguistiche e prassi didattica e Cultura Italiana e Regionale del XX secolo." Total 96 horas con evaluación final aprobada 100/100 Cum laude.
- Diplomatura universitaria en Lengua y cultura italianas. Universidad del Salvador. Agosto-septiembre de 2020.

16. Gestión

1. Secretaria de ADILLI (Asociación de Docentes e Investigadores en Lengua y Literatura Italianas) para el período 2022-2024
2. Co- directora de la Especialización en la Enseñanza del Español como lengua extranjera (2021-2025)
3. Secretaria del Centro de Traducción y Terminología del Departamento de Idiomas Modernos de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNT. 2023-2025.

Vale como declaración jurada



María del Carmen Pilán
Junio de 2024

El presente currículum abarca sólo algunas de las actividades desarrolladas en diferentes áreas entre los años 20017-2024. Puede ser ampliado si así lo fuera requerido.